ขอให้หายไวๆ ภาษาอังกฤษคืออะไร

นำเสนอเมื่อ : 7 มี.ค. 2558

เมื่อต้องการพูดว่า **"หายไวๆ"** เจ้าของภาษาอังกฤษส่วนมากจะใช้ 2 ประโยคด้านล่างนี้

Get well soon.

หายไวๆนะ

I wish you a (adj.) recovery.

ฉันขอให้คุณหาย(adj.)

Adj. ในวงเล็บเป็น fast, quick, speedy, easy

เช่น **I wish you a fast and easy recovery.**

แปลตรงตัว - ฉันขอให้คุณมีการฟื้นตัวที่เร็วและง่าย

แปลสวยๆ - ฉันขอให้คุณหายไวๆ

แต่ว่าบางครั้งเจ้าของภาษาก็ต้องการหาประโยคใหม่ๆที่ไม่ซ้ำและดูมีมิติเหมือนกัน
ประโยคด้านล่างมีความหมายเหมือนกันนั่นคือแสดงความห่วงใยต่อคนที่พูดด้วย และต้องการให้เขาหายไวๆ มีทั้งแบบเป็นกันเอง
และแบบเป็นทางการ ดังนี้

แบบเป็นกันเอง

You can get better fast! Just do it! Be Well!
นาย/เธอหายไวๆได้อยู่แล้ว สู้ๆนะ

Cheer up! We want to see you fit and well very soon.
สู้ๆ ! เราอยากเห็นนาย/เธอดีขึ้นไวๆ

I hope you will be better very soon.
ฉันหวังว่าคุณจะกลับมาดีขึ้นเร็วๆ

I hope you are getting better.
ฉันหวังวาอาการของคุณกำลังดีขึ้น

แบบเป็นทางการ

Think healthy, lovely, wonderful thoughts and may your ails fall away.

คิดในแง่บวก มองในแง่บวก และขอให้อาการเจ็บป่วยของคุณหายไป

May you recover completely to full optimal health soon.
ขอให้คุณฟื้นตัวกลับมาแข็งแรงอย่างสมบูรณ์โดยไว

Best wishes for a speedy recovery. We are all hoping for a quick turnaround on your ailment. We miss you at school /work/etc.
ขอให้คุณฟื้นตัวโดยไว
เราหวังวาอาการเจ็บป่วยของคุณจะดีขึ้น
เราคิดถึงคุณที่โรงเรียน/ที่ทำงาน/อื่นๆ

People here are missing you so much. We specifically miss your kindness and humor. Please recover quickly from your illness. We are praying for you day and night.
คนที่นี่คิดถึงคุณมาก เราคิดถึงความอ่อนโยนและอารมณ์ขันของคุณ
ขอให้คุณหายจากการเจ็บป่วยโดยไว เรากำลังอธิษฐานเพื่อคุณ

Sources:
yahoo
wishesquotes
languagelearningbase
"Doctors with patient, 1999" is copyright (c) by Seattle Municipal Archives and made available under an Attribution 2.0 License

ขอบคุณที่มาจาก English bit by bit